

ET

ET

ET



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 6.3.2009
KOM(2009) 106 lõplik

2009/0036 (CNS)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

**Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise
tagasivõtulepingu allakirjutamise kohta**

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

**Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise
tagasivõtulepingu sõlmimise kohta**

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

I. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK RAAMISTIK

Tagasivõtulepingu sõlmimine Pakistaniga oli üks kõrgetasemelise töörühma 1999. aasta Afganistani tegevuskavas soovitatud meetmeid. Üldasjade nõukogu 18. septembri 2000. aasta istungil volitati komisjoni ametlikult pidama läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise tagasivõtulepingu üle. Aprillis 2001 edastas komisjon lepingu projekti teksti Pakistani ametiasutustele. Pärast ministrite taseme kolmiku kohtumist Islamabadis 18. ja 19. veebruaril 2004 ja pärast seda, kui EL oli loonud tagasivõtuküsimuse ning Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahelise partnerluse ja arengukoostöölepingu ratifitseerimise vahele seose, sai 2004. aasta aprillis Islamabadis pidada ametlike läbirääkimiste esimese vooru. Toimus veel kuus ametlikku läbirääkimistevoor, viimane neist 17. septembril 2007 Brüsselis.

Pärast septembris 2007 toimunud viimast läbirääkimistevoor, mil õnnestus kõik lahendamata küsimused lahendada, tegid mõlemad pooled pingutusi kokkulepitud teksti kinnitamiseks oma ringkondades. Pärast mõlemapoolset pikka konsulteerimis- ja heakskiitmismenetlust parafeerisid komisjoni pealäbirääkija ja Pakistani suursaadik ELi juures kokkulepitud teksti viimaks 9. septembril 2008 Brüsselis.

Liikmesriike teavitati ja nendega konsulteeriti korrapäraselt tagasivõtmist käsitlevate läbirääkimiste kõikidel (nii mitteametlikel kui ka ametlikel) etappidel.

Ühenduse poolt on lepingu õiguslik alus Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 63 lõike 3 punkt b koostoimes artikliga 300.

Lisatud ettepanekud moodustavad õigusakti tagasivõtulepingu allakirjutamiseks ja sõlmimiseks. Nõukogu teeb otsuse kvalifitseeritud häälteenamusega. Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 300 lõikele 3 tuleb lepingu sõlmimisel Euroopa Parlamendiga ametlikult konsulteerida.

Lepingu sõlmimist käsitleva otsuse ettepanekus on esitatud lepingu praktiliseks kohaldamiseks vajalikud sisemised protseduurireeglid. Neis on muu hulgas sätestatud, et lepingu artikli 16 alusel moodustatud tagasivõtmise ühiskomitees esindab ühendust komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid. Artikli 16 lõike 6 kohaselt võtab tagasivõtmise komitee vastu oma töökorra. Nii nagu seda on seni tehtud ühenduse sõlmitud muude tagasivõtulepingute puhul, esitab komisjon ühenduse seisukoha selles küsimuses pärast seda, kui ta on konsulteerinud nõukogu määratud erikomiteega. Muude ühiskomitee tehtavate otsuste kohta võtab ühendus seisukoha kooskõlas asutamislepingu kohaldatavate sätetega.

II. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUS

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja tagasivõtulepingu projekt on ühendusele vastuvõetav.

Lepingu projekti lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

- Lepingul on 7 jagu ja 21 artiklit. Sellel on ka 6 lisa, mis moodustavad lepingu lahutamatu osa, ja 10 ühisdeklaratsiooni.
- Lepingus sätestatud tagasivõtukohustus (artiklid 2 ja 3) on täielikult vastastikune ja see hõlmab nii oma riigi kodanikke (artikkel 2) kui ka kolmandate riikide kodanikke ja kodakondsuseta isikuid (artikkel 3).
- Kolmanda riigi kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtukohustus (artikkel 3) on seotud järgmiste eeltingimustega: a) kõnealusel isikul peab tagasivõtutaotluse esitamise ajal olema taotluse saanud riigi väljastatud kehtiv viisa ja/või elamisluba või b) kõnealune isik on sisenenud taotluse esitanud riigi territooriumile ebaseaduslikult otse taotluse saanud liikmesriigi territooriumilt. Nimetatud kohustus ei kehti isikute suhtes, kes läbivad riiki transiitreisijana lennujaama kaudu, ega isikute suhtes, kellele taotluse esitanud riik on võimaldanud viisavaba sissepääsu või andnud pikaajalise viisa või elamisloa.
- Vastutasuks sellele, et Pakistan nõustus eespool nimetatud tagasivõtukohustusega kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute puhul (artikkel 3), nõustus Euroopa Ühendus sellega, et piiramata lepinguosaliste rahvusvahelisest tavaõigusest tulenevat kohustust oma kodanikke tagasi võtta, hakatakse lepingut kohaldama ainult nende isikute suhtes, kes sisenesid lepinguosaliste territooriumile pärast selle jõustumist (artikli 20 lõige 3).
- Lepingu II jaos (artiklid 4–10 koostoimes 1.–5. lisaga) on esitatud tagasivõtumenetluse asjakohased tehnilised sätted (tagasivõtutaotlus, tõendid, tähtajad, üleandmise kord ja transpordiliigid) ning eksikombel tagasivõtmine (artikkel 10). Teatav menetluse paindlikkus tuleneb sellest, et tagasivõtutaotlust ei ole vaja, kui tagasivõetaval isikul on kehtiv pass ja juhul, kui ta on kolmanda riigi kodanik, siis ka selle riigi kehtiv viisa või elamisluba, kes peab ta tagasi võtma (artikli 4 lõige 2).
- Lepingus on transiiti käsitlev jagu (artiklid 11 ja 12 koostoimes 6. lisaga).
- Artiklites 13, 14 ja 15 on sätestatud vajalikud eeskirjad kulude ja andmekaitse kohta ning esitatakse lepingu seos muude rahvusvaheliste kohustustega.
- Artikliga 16 on ette nähtud tagasivõtmise ühiskomitee loomine ning selle ülesanded ja volitused.
- Artikkel 17 võimaldab sõlmida Pakistani ja konkreetsete liikmesriikide vahel kahepoolsed rakendusprotokollid käesoleva lepingu tegelikuks rakendamiseks. Kahepoolsete rakendusprotokollide ja käesoleva lepingu seost on selgitatud artiklis 18.
- Lõppsätetes (artiklid 19–21) käsitletakse lepingu jõustumist, selle kehtivust, võimalike muudatuste tegemist, lõpetamist ja lepingu lisade õiguslikku seisundit.
- Taani eriseisundit käsitletakse preambulis, artikli 1 punktis a, artikli 19 lõikes 2 ja lepingule lisatud ühisdeklaratsioonis. Lepingule lisatud teises ühisdeklaratsioonis on kajastatud Norra ja Islandi tihedat seotust Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

III. KOKKUVÕTE

Eespool nimetatut silmas pidades soovitab komisjon nõukogul:

- võtta vastu otsus lepingu allakirjutamise kohta ühenduse nimel ja volitada nõukogu eesistujat määrama isiku(d), kes on nõuetekohaselt volitatud ühenduse nimel lepingule alla kirjutama;
- kiita pärast Euroopa Parlamendiga konsulteerimist heaks lisatud Euroopa Ühenduse ja Pakistani vaheline tagasivõtuleping.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise tagasivõtulepingu allakirjutamise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 63 lõike 3 punkti b koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut¹

NING ARVESTADES JÄRGMIST:

- (1) Nõukogu volitas komisjoni oma 18. septembri 2000. aasta otsusega pidama läbirääkimisi Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise tagasivõtulepingu üle.
- (2) Lepingule üle peeti läbirääkimisi ajavahemikul aprillist 2004 kuni septembrini 2007.
- (3) 9. septembril 2008 Brüsselis parafeeritud lepingule tuleks alla kirjutada, tingimusel et see oleks võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.
- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik teatanud soovist osaleda käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises.
- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmises ning see ei ole talle siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele,

¹ ELT C

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Nõukogu eesistujal on õigus nimetada isik(ud), kes on volitatud Euroopa Ühenduse nimel alla kirjutama Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelisele tagasivõtulepingule, tingimusel et see oleks võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

Euroopa Ühenduse ja Pakistani vahelise tagasivõtulepingu sõlmimise kohta

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 63 lõike 3 punkti b koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ning artikli 300 lõike 3 esimese lõiguga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut²,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust³

NING ARVESTADES JÄRGMIST:

- (1) Komisjon on Euroopa Ühenduse nimel pidanud Pakistaniga läbirääkimisi tagasivõtulepingu sõlmimiseks.
- (2) Kooskõlas nõukogu [...] otsusega .../.../EÜ kirjutati kõnealusele lepingule Euroopa Ühenduse nimel alla ... 2009, tingimusel et see oleks võimalik sõlmida hilisemal kuupäeval.
- (3) Kõnealune leping tuleks heaks kiita.
- (4) Lepinguga luuakse tagasivõtmise ühiskomitee, kes võib võtta vastu oma töökorra. Sellisel juhul on asjakohane näha ette lihtsustatud kord ühenduse seisukoha esitamiseks.
- (5) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta käsitleva protokolliga artikli 3 kohaselt on Ühendkuningriik teatanud soovist osaleda käesoleva otsuse vastuvõtmises ja kohaldamises.
- (6) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Ühenduse asutamislepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolliga artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmises ning see ei ole talle siduv ega kuulu tema suhtes kohaldamisele,

² ELT C
³

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Pakistani vaheline tagasivõtuleping kiidetakse ühenduse nimel heaks.

Käesolevale otsusele on lisatud lepingu tekst.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja esitab lepingu artikli 20 lõikes 2 ettenähtud teate⁴.

Artikkel 3

Lepingu artikliga 16 moodustatud tagasivõtmise ühiskomitees esindab ühendust komisjon, keda abistavad komisjoni kutsutud liikmesriikide eksperdid.

Artikkel 4

Komisjon esitab tagasivõtmise ühiskomitees ühenduse seisukoha lepingu artikli 16 lõike 6 kohase ühiskomitee töökorra vastuvõtmise kohta pärast nõukogu määratud erikomiteega konsulteerimist.

Artikkel 5

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

*Nõukogu nimel
eesistuja*

⁴ Nõukogu peasekretariaat avaldab tagasivõtulepingu jõustumise kuupäeva *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lisa

**Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vaheline
ebaseaduslikult riigis elavate isikute
TAGASIVÕTULEPING**

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi „ühendus”) ja

PAKISTANI ISLAMIVABARIIK (edaspidi „Pakistan”),

edaspidi eraldi „lepinguosaline”, üheskoos „lepinguosalised”,

soovides tugevdada koostööd, et võidelda tõhusalt ebaseadusliku sisserändega;

soovides kehtestada, käesoleva lepinguga ja vastastikkuse põhimõtte alusel nende isikute kiire ja tõhusa identifitseerimise ning ohutu ja nõuetekohase tagasisaatmise korra, kes ei vasta või enam ei vasta Pakistani või Euroopa Liidu liikmesriigi territooriumile sisenemise, seal viibimise või elamise nõuetele, ning hõlbustada koostöö vaimus selliste isikute transiiti;

rõhutades, et käesolev leping ei piira Euroopa Liidu liikmesriikide ja Pakistani rahvusvahelisest õigusest tulenevaid õigusi, kohustusi ega vastutust;

arvestades, et Euroopa Ühenduse asutamislepingu IV jaotise sätteid ega ühtki selle jaotise alusel vastuvõetud õigusakti ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ARTIKKEL 1

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik, välja arvatud Taani Kuningriik;
- b) „liikmesriigi kodanik” – isik, kellel on ühenduse määratluse kohane liikmesriigi kodakondsus;
- c) „Pakistani kodanik” – isik, kellel on Pakistani kodakondsus;
- d) „kolmanda riigi kodanik” – isik, kellel on muu riigi kui Pakistani või mõne liikmesriigi kodakondsus;
- e) „kodakondsuseta isik” – isik, kellel ei ole kodakondsust;
- f) „elamisluba” – mis tahes liiki luba, mille on välja andnud Pakistan või üks liikmesriikidest ja mis annab isikule õiguse elada selle riigi territooriumil;
- g) „viisa” – Pakistani või mõne liikmesriigi luba või otsus, mida on vaja riigi territooriumile sisenemiseks või selle läbimiseks. See ei hõlma lennujaama transiidiviisat;
- h) „taotluse esitanud riik” – riik (Pakistan või mõni liikmesriik), kes esitab artikli 2 või 3 kohase tagasivõtutaotluse või artikli 12 kohase transiiditaotluse;
- i) „taotluse saanud riik” – riik (Pakistan või mõni liikmesriik), kellele on esitatud artikli 2 või 3 kohane tagasivõtutaotlus või artikli 12 kohane transiiditaotlus.

I JAGU – TAGASIVÕTUKOHUSTUS

ARTIKKEL 2

Oma kodanike tagasivõtmine

- (1) Taotluse saanud riik võtab taotluse esitanud riigi taotlusel tagasi kõik oma kodanikud, kes ei vasta või enam ei vasta kehtivatele nõuetele taotluse esitanud riigi territooriumile sisenemiseks, seal viibimiseks või elamiseks ning kelle kodakondsus on eelnevalt artikli 6 alusel tõendatud.
- (2) Taotluse saanud riik väljastab vajaduse korral ja viivitamata isikule, kelle tagasivõtmiseks on nõusolek antud, tagasivõtmiseks nõutava reisidokumendi, mille kehtivusaeg on vähemalt kuus kuud. Kui juriidilistel või tegelikel asjaoludel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivusaja jooksul üle anda, väljastab taotluse saanud riik uue sama kehtivusajaga reisidokumendi 14 päeva jooksul.

ARTIKKEL 3

Kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmine

- (1) Taotluse saanud riik võtab taotluse esitanud riigi taotlusel ja ilma täiendavate formaalsusteta, välja arvatud käesolevas lepingus sätestatud formaalsused, tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või enam ei vasta kehtivatele nõuetele taotluse esitanud liikmesriigi territooriumile sisenemiseks, seal viibimiseks või elamiseks, juhul kui
 - a) kõnealusel isikul on tagasivõtutaotluse esitamise ajal kehtiv taotluse saanud liikmesriigi väljastatud viisa või elamisluba; või
 - b) kõnealune isik sisenes ebaseaduslikult taotluse esitanud riigi territooriumile, tulles otse taotluse saanud riigi territooriumilt. Käesoleva lõigu tähenduses tuli isik otse taotluse saanud liikmesriigi territooriumilt, kui ta saabus taotluse esitanud riigi territooriumile või juhul, kui taotluse saanud riigi territoorium on Pakistan, siis liikmesriikide territooriumile, õhutsi või meritsi, muudesse riikidesse vahepeal sisenemata.
- (2) Lõikes 1 sätestatud tagasivõtukohustust ei kohaldata, kui
 - a) kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik läbib riiki transiitreisijana taotluse saanud riigi rahvusvahelise lennujaama kaudu; või
 - b) taotluse esitanud riik on kolmanda riigi kodanikule või kodakondsuseta isikule enne või pärast oma territooriumile sisenemist väljastanud viisa või elamisloa, välja arvatud juhul, kui asjaomasel isikul on taotluse saanud liikmesriigi väljastatud pikema kehtivusajaga viisa või elamisluba.

- (3) Kui taotluse saanud riik on liikmesriik, on lõikes 1 sätestatud tagasivõtukoostus sellel liikmesriigil, kes väljastas viisa või elamisloa. Kui viisa või elamisloa on väljastanud kaks või enam liikmesriiki, siis on lõikes 1 sätestatud tagasivõtukoostus sellel liikmesriigil, kes andis välja pikema kehtivusaajaga dokumendi, või kui neist ühe või mitme kehtivusaeg on lõppenud, siis dokumendi, mis on hetkel kehtiv. Juhul kui kõik dokumendid on kehtivuse kaotanud, on lõikes 1 osutatud tagasivõtukoostus sellel liikmesriigil, kes on välja andnud dokumendi, mille kehtivusaeg lõppes viimasena.
- (4) Taotluse saanud riik väljastab vajaduse korral ja viivitamata isikule, kelle tagasivõtmiseks on nõusolek antud, tagasi pöördumiseks nõutava reisidokumendi, mille kehtivusaeg on vähemalt kuus kuud. Kui juriidilistel või tegelikel asjaoludel ei saa asjaomast isikut algselt väljastatud reisidokumendi kehtivusaja jooksul üle anda, väljastab taotluse saanud riik uue sama kehtivusaajaga reisidokumendi 14 kalendripäeva jooksul.

II JAGU. TAGASIVÕTUMENETLUS

ARTIKKEL 4

Põhimõtted

- (1) Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, tuleb artiklites 2 ja 3 esitatud kohustuste alusel tagasi võetava isiku üleandmiseks esitada taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele tagasivõtutaotlus.
- (2) Ilma et see piiraks artikli 2 lõike 1 ja artikli 3 lõike 1 kohaldamist, ei ole tagasivõtutaotlust vaja juhul, kui tagasivõetaval isikul on kehtiv reisidokument või vajadusel taotluse saanud riigi kehtiv viisa või elamisluba.
- (3) Isikut ei saa tagasi võtta vaid kodakondsust *prima facie* tõendavate dokumentide alusel.

ARTIKKEL 5

Tagasivõtutaotlus

- (1) Tagasivõtutaotlus sisaldab järgmist teavet:
- a) tagasivõetava isiku isikuandmed (nt ees- ja perekonnanimed, sünniaeg ja sünnikoht ning viimane elukoht);
 - b) Kirjeldus vahenditest, mille abil on tõendatud kodakondsus, transiit, kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmise tingimused ning ebaseaduslik riiki sisenemine ja riigis elamine.
- (2) Võimaluste piires peab tagasivõtutaotlus sisaldama ka järgmist teavet:

- a) teade selle kohta, et tagasivõetav isik võib vajada abi või hooldust, tingimusel et asjaomane isik on selgelt väljendanud oma nõusolekut selle teate esitamise kohta;
 - b) mis tahes muu kaitse- või turvameede, mis võib olla vajalik konkreetse isiku tagasivõtmisel.
- (3) Tagasivõtutaotluse tavavorm on esitatud käesoleva lepingu 5. lisas.

ARTIKKEL 6

Kodakondsuse tõendamine

- (1) Kodakondsust ei saa tõendada valedokumentidega.
- (2) Kodakondsust võib artikli 2 lõike 1 alusel tõendada käesoleva lepingu 1. lisas loetletud mis tahes dokumendiga, isegi kui selle kehtivusaeg on lõppenud. Kui nimetatud dokumendid esitatakse, tunnustavad taotluse saanud ja taotluse esitanud riigid vastastikku kodakondsust ning täiendav kontrollimine ei ole vajalik.
- (3) Kodakondsust võib artikli 2 lõike 1 alusel samuti tõendada käesoleva lepingu 2. lisas loetletud mis tahes dokumendiga, isegi kui selle kehtivusaeg on lõppenud. Selliste dokumentide esitamisel algatab taotluse saanud riik asjaomase isiku kodakondsuse tuvastamise menetluse.
- (4) Kui ei ole võimalik esitada ühtki 1. või 2. lisas loetletud dokumenti, korraldavad taotluse esitanud riigi pädev ametiasutus ja taotluse saanud riigi diplomaatiline või konsulaaresindus sellekohasel nõudmisel põhjendamatu viivitusega vestluse selle isikuga, kelle kohta tagasivõtutaotlus esitati.

ARTIKKEL 7

Tõendid kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute kohta

- (1) Käesoleva lepingu artikli 3 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmise tingimuste olemasolu saab tõendada käesoleva lepingu 3. lisas loetletud tõenditega. Nimetatud tingimuste olemasolu ei saa tõendada valedokumentidega. Sellise tõendamise aluseks on elemendid, mida vastastikku tunnustavad nii taotluse saanud kui taotluse esitanud riik.
- (2) Käesoleva lepingu artikli 3 lõikes 1 sätestatud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute tagasivõtmise tingimuste olemasolu saab samuti tõendada käesoleva lepingu 4. lisas loetletud tõenditega. Kui sellised tõendid esitatakse, loeb taotluse saanud riik need uurimise algatamiseks piisavalt asjakohaseks.
- (3) Riiki sisenemise, riigis viibimise või elamise ebaseaduslikkust tõendatakse asjaomase isiku reisidokumentidega, milles puudub viisa või muu luba, mis on taotluse esitanud riigi territooriumil vajalik. Taotluse esitanud riigi teade selle kohta, et asjaomasel isikul

ei ole vajalikke reisidokumente, viisat või elamisluba, võib tõendada *prima facie* ebaseaduslikku riiki sisenemist, riigis viibimist või elamist.

ARTIKKEL 8

Tähtajad

- (1) Tagasivõtutaotlus tuleb taotluse saanud riigi pädevale ametiasutusele esitada hiljemalt ühe aasta jooksul pärast seda, kui taotluse esitanud riigi pädev ametiasutus on saanud teada, et kolmanda riigi kodanik või kodakondsuseta isik ei vasta või enam ei vasta riiki sisenemise, seal viibimise või elamise kohta kehtivatele nõuetele. Juhul, kui esinevad õiguslikud või tegelikud takistused taotluse õigeaegseks esitamiseks, pikendatakse sellekohasel nõudmisel taotluse esitamise tähtaega, kuid üksnes takistuste kõrvaldamiseni.
- (2) Tagasivõtutaotlusele tuleb vastata põhjendamatult viivitamata ja igal juhul hiljemalt 30 kalendripäeva jooksul. Tagasivõtutaotluse tagasilükkamist põhjendatakse. Nimetatud tähtaega hakatakse arvestama tagasivõtutaotluse kättesaamise kuupäevast. Kui taotlusele ei saa õigeaegselt vastata õiguslike või tegelike takistuste tõttu, võib ettenähtud tähtaega sellekohase põhjendatud nõudmisel pikendada maksimaalselt 60 kalendripäeva võrra, välja arvatud juhul, kui taotluse esitanud riigi õigusaktides ette nähtud maksimaalne kinnipidamisperiood on 60 kalendripäeva või lühem. Kui vastust kõnealuse tähtaja jooksul ei saabu, loetakse üleandmine kokkulepituks.
- (3) Pärast nõusoleku andmist või vajadusel pärast käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud tähtaja möödumist antakse kõnealune isik kolme kuu jooksul üle. Seda tähtaega võib sellekohasel nõudmisel pikendada aja võrra, mis kulub õiguslike või tegelike takistuste kõrvaldamiseks.

ARTIKKEL 9

Üleandmise kord ja transpordiliigid

Enne isiku tagasisaatmist lepivad Pakistani ja asjaomase liikmesriigi pädevad ametiasutused eelnevalt kirjalikult kokku üleandmise kuupäeva, piiriületuspunkti, võimaliku saatemeeskonna ning transpordivahendid.

ARTIKKEL 10

Eksikombel tagasivõtmine

Pakistan võtab viivitamata tagasi iga liikmesriigi poolt tagasivõetud isiku ning liikmesriik võtab viivitamata tagasi iga Pakistani poolt tagasivõetud isiku, kui 3 kuu jooksul pärast asjaomase isiku üleandmist tehakse kindlaks, et käesoleva lepingu artiklites 2 ja 3 sätestatud nõuded ei olnud täidetud. Sellistel juhtudel vahetavad Pakistani ja asjaomase liikmesriigi pädevad ametiasutused samuti kogu olemasolevat teavet tagasivõetava isiku tegelike isikuandmete, kodakondsuse või transiiditee kohta.

III JAGU – TRANSIIT

ARTIKKEL 11

Põhimõtted

- (1) Kui kolmanda riigi kodanikku või kodakondsuseta isikut ei saa sihtriiki tagasi saata vahetult pärast seda, kui kirjalike tõendite alusel on selgunud, et sihtriik on võtnud endale kohustuse oma kodanik või kodakondsuseta isik tagasi võtta, võib taotluse saanud riik lubada kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku transiiti.
- (2) Taotluse saanud riik võib nõusoleku tühistada, kui edasine teekond võimalikesse transiitriikidesse või tagasivõtmine sihtriigi poolt ei ole enam tagatud. Sel juhul võtab taotluse esitanud riik kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku tagasi omal kulul.

ARTIKKEL 12

Transiidimenetlus

- (1) Transiiditaotlus esitatakse pädevatele ametiasutustele kirjalikult ja see sisaldab järgmist teavet:
 - a) transiidi liik, muud võimalikud transiitriigid ja lõplik sihtriik;
 - b) asjaomase isiku isikuandmed (nt ees- ja perekonnanimed, sünniaeg ja võimaluse korral sünnikoht, kodakondsus, reisidokumendi liik ja number);
 - c) kavandatav piiriületuspunkt, üleandmisaeg ja võimalik saatemeeskonna kasutamine;
Transiiditaotluse ühtne vorm on esitatud käesoleva lepingu 6. lisas.
- (2) Taotluse saanud riik teavitab taotluse esitanud riiki kirjalikult oma otsusest 14 kalendripäeva jooksul ja transiidi lubamise korral kinnitab piiriületuspunkti ja kavandatud transiidiaja.
- (3) Juhul kui transiit toimub õhutsi, on läbiveetav isik ja võimalik saatemeeskond vabastatud lennujaama transiidiviisa omamise nõudest.
- (4) Taotluse saanud riigi pädevad ametiasutused aitavad vastastikku konsulteerides transiidile kaasa, eelkõige teostades kõnealuste isikute üle järelevalvet ja luues selleks sobilikud tingimused kooskõlas oma seaduste ja eeskirjadega.

IV JAGU - KULUD

ARTIKKEL 13

Transpordi- ja transiidikulud

Ilma et see piiraks taotluse esitanud riigi pädevate ametiasutuste õigust nõuda tagasivõetavalt isikult või kolmandatelt isikult tagasivõtmisega seotud kulude hüvitamist, kannab kõik käesoleva lepingu kohaselt tagasivõtmise ja transiidiga seoses kuni lõpliku sihtriigi piirini kantud transpordikulud taotluse esitanud riik. Kui tegemist on eksikombel tagasivõtmisega (artikkel 10), peab need kulud kandma riik, kes peab asjaomase isiku tagasi võtma.

V JAGU - ANDMEKAITSE

JA KOOSKÕLA TEISTE JURIIDILISTE KOHUSTUSTEGA

ARTIKKEL 14

Isikuandmed

- (1) Isikuandmeid töödeldakse ainult siis, kui selline töötlemine on vajalik käesoleva lepingu täitmiseks Pakistani või liikmesriigi pädevate ametiasutuste poolt.

Käesoleva artikli kohaldamisel kehtivad direktiivi 95/46/EMÜ artiklis 2 esitatud mõisted.

Kui kontrollijaks on liikmesriigi pädevad ametiasutused, lähtutakse töötlemisel direktiivi 95/46/EÜ sätetest ja kõnealuse direktiivi alusel vastuvõetud liikmesriigi siseriiklikest õigusaktidest, sealhulgas eeskirjadest, mis käsitlevad isikuandmete edastamist kolmandatele riikidele.

- (2) Isikuandmete töötlemisel käesoleva lepingu rakendamisel ja eelkõige isikuandmete edastamiseks Pakistanilt liikmesriigile ja vastupidi kohaldatakse täiendavalt järgmisi põhimõtteid:
- a) isikuandmeid tuleb töödelda õiglaselt ja seaduslikult;
 - b) käesoleva lepingu rakendamiseks tuleb isikuandmeid koguda täpselt ja selgelt kindlaksmääratud õiguspärasel eesmärgidel ning edastav või vastuvõttev ametiasutus ei tohi neid nimetatud eesmärgiga kokkusobimatul viisil edasi töödelda;
 - c) isikuandmed peavad olema piisavad, asjakohased ega tohi ületada selle otstarbe piire, mille tarvis neid *kogutakse* ja/või hiljem töödeldakse; edastada võib ainult järgmisi isikuandmeid:
 - üleantava isiku isikuandmed (nt ees- ja perekonnanimed, eesnimi, kõik varasemad nimed, hüüdnimed või pseudonüümid, sünniaeg ja -koht, sugu, praegune ja kõik varasemad kodakondsused),
 - pass või isikutunnistus (number, kehtivusaeg, väljaandmise kuupäev, välja andnud ametiasutus, välja andmise koht),
 - peatuskohad ja marsruudid;

- muu teave, mis on vajalik üleantava isiku identifitseerimiseks või tagasivõtunõuete kindlakstegemiseks käesoleva lepingu kohaselt;
- d) isikuandmed peavad olema täpsed ja vajaduse korral ajakohastatud;
 - e) isikuandmeid säilitatakse sellisel kujul, mis võimaldab andmesubjekte identifitseerida ainult seni, kuni see on vajalik selle eesmärgi täitmiseks, millele andmeid koguti või edasi töödeldakse;
 - f) juhul, kui isikuandmete töötlemine ei ole käesoleva artikli sätetega kooskõlas, eelkõige kui sellised andmed pole piisavad, asjakohased, täpsed või ületavad töötlemise eesmärgi seisukohast otstarbe piire, võtavad nii andmeid edastav kui ka vastuvõttev ametiasutus kõik mõistlikud meetmed, et tagada vastavalt vajadusele kas isikuandmete parandamine, kustutamine või blokeerimine. Sealjuures peavad nad teist lepinguosalist igasugusest parandamisest, kustutamisest või blokeerimisest teavitama;
 - g) andmeid vastu võttev ametiasutus teavitab sellekohasel nõudmisel andmeid edastavat ametiasutust edastatud andmete kasutamisest ja selle tulemustest;
 - h) isikuandmeid võib edastada ainult pädevatele ametiasutustele. Muudele organitele ei või andmeid edastava ametiasutuse eelneva nõusolekuta andmeid edastada;
 - i) andmeid edastavad ja vastuvõtavad ametiasutused on kohustatud isikuandmete edastamise ja vastuvõtmise kirjalikult registreerima.

ARTIKKEL 15

Kooskõla teiste juriidiliste kohustustega

- (1) Käesolev leping ei piira ühenduse, liikmesriikide ja Pakistani neid õigusi, kohustusi ja vastutust, mis tulenevad rahvusvahelisest õigusest ja rahvusvahelistest lepingutest, mille osalised nad on.
- (2) Käesolevas lepingus sätestatu ei takista isiku tagasisaatmist muude kahepoolsete kokkulepete alusel.
- (3) Käesolev leping ei piira neid õiguskaitsevahendeid ja õigusi, mis on asjaomasel isikul vastuvõtva riigi seadustest ja rahvusvahelisest õigusest tulenevalt.

VI JAGU – RAKENDAMINE JA KOHALDAMINE

ARTIKKEL 16

Tagasivõtmise ühiskomitee

- (1) Lepinguosalisel annavad teineteisele vastastikust abi käesoleva lepingu kohaldamisel ja tõlgendamisel. Sel eesmärgil asutavad lepinguosalisel tagasivõtmise ühiskomitee (edaspidi „ühiskomitee“), mille ülesandeks on eelkõige:
 - a) jälgida käesoleva lepingu kohaldamist;
 - b) määrata kindlaks tehnilised meetmed selle ühtseks täitmiseks, kaasa arvatud 3. ja 4. lisa muudatused;
 - c) vahetada regulaarselt teavet konkreetsete liikmesriikide ja Pakistani koostatud rakendusprotokollide kohta vastavalt artiklile 17;
 - d) teha ettepanekuid käesoleva lepingu ning ja 1. ja 2. lisa muutmiseks.
- (2) Ühiskomitee otsused võetakse vastu ühehäälselt ja rakendatakse vastavalt.
- (3) Ühiskomitee koosseisu kuuluvad ühenduse ja Pakistani esindajad; ühendust esindab Euroopa Komisjon, keda abistavad liikmesriikide eksperdid.
- (4) Ühiskomitee koguneb vajaduse korral ühe lepinguosalise taotlusel, harilikult kord aastas.
- (5) Vaidlused, mida ühiskomitee lahendada ei suuda, lahendatakse lepinguosaliste omavaheliste konsultatsioonide kaudu.
- (6) Ühiskomitee kehtestab oma töökorra, määrates ka töökeele, mis sobib mõlemale lepinguosalisele.

ARTIKKEL 17

Rakendusprotokollid

- (1) Pakistan ja liikmesriik võivad koostada rakendusprotokollid, mis hõlmab eeskirju järgneva kohta:
 - a) pädevate ametiasutuste ja piiriületuspunktide määramine ja kontaktandmete vahetamine kohta;
 - b) saatemeeskonnaga tagasisaatmiste, sealhulgas kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute saatemeeskonnaga toimuva transiidi tingimused;
 - c) täiendavad vahendid ja dokumendid lisaks käesoleva lepingu 1.–4. lisas loetletutele.
- (2) Lõikes 1 osutatud rakendusprotokollid jõustuvad alles pärast ühiskomitee (artikkel 16) teavitamist.

ARTIKKEL 18

Seos liikmesriikide kahepoolsete tagasivõtulepingute või -kokkulepetega

Käesolev leping on ülimuslik mis tahes kahepoolsete lepingute või kokkulepete suhtes, mis käsitlevad riigis loata elavate isikute tagasivõtmist ja on sõlmitud või võidakse sõlmida artikli 17 kohaselt konkreetsete liikmesriikide ning Pakistani vahel, selles ulatuses, mil nende sätted ei ole kooskõlas käesoleva lepinguga.

VII JAGU - LÕPPSÄTTED

ARTIKKEL 19

Territoriaalne kohaldamisala

- (1) Kui käesoleva artikli lõikest 2 ei tulene teisiti, kohaldatakse käesolevat lepingut territooriumil, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, ning Pakistani territooriumil.
- (2) Käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi territooriumil.

ARTIKKEL 20

Jõustumine, kehtivusaeg ja lõpetamine

- (1) Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva kokkuleppe heaks oma menetluste kohaselt.
- (2) Käesolev leping jõustub kuupäevale, mil lepinguosalised teatavad teineteisele, et esimeses lõigus nimetatud menetlused on lõpule viidud, järgneva teise kuu esimesel päeval.
- (3) Piiramata lepinguosaliste rahvusvahelisest tavaõigusest tulenevat kohustust oma kodanikke tagasi võtta, kohaldatakse lepingut ja selle rakendusprotokolle ainult nende isikute suhtes, kes sisenesid Pakistani ja liikmesriikide territooriumile pärast selle jõustumist.
- (4) Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada, teatades sellest ametlikult teisele lepinguosalisele. Käesolev leping kaotab kehtivuse kuue kuu möödumisel sellise teatamise kuupäevast.

ARTIKKEL 21

Lisad

1.–6. lisa moodustavad käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Käesolev leping on koostatud ...[koht], ... [kuupäev] kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi,

rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Pakistani Islamivabariigi nimel

(.....)

Euroopa Ühenduse nimel

(.....)

**KODAKONDSUST TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA KÄSITLETAVATE
DOKUMENTIDE ÜLDNIMEKIRI
(ARTIKLI 2 LÕIGE 1 KOOSTOIMES ARTIKLI 6 LÕIKEGA 2)**

- mis tahes liiki ehtne pass (kodaniku pass, diplomaatiline pass, teenistuspass, rühmapass ja asenduspass, kaasa arvatud lapsepass);
- Kiibiga isikutunnistus;
- ehtne kodakondsuse tunnistus.

**NIMEKIRI DOKUMENTIDEST, MILLE ESITAMISEL
ALGATATAKSE KODAKONDSUSE TUVASTAMISE MENETLUS
(ARTIKLI 2 LÕIGE 1 KOOSTOIMES ARTIKLI 6 LÕIKEGA 3)**

- Digitaalsed sõrmejäljed või muud biomeetrilised andmed;
- taotluse saanud lepinguosalise valitsuse välja antud ajutised ja esialgsed isikutunnistused, sõjaväelase isikutunnistused ja sünnitunnistused;
- käesoleva lepingu 1. lisa loetletud dokumentide valguskoopiad*;
- juhiluba või selle valguskoopia*;
- valguskoopiad* muudest ametlikest dokumentidest, milles on märgitud kodakondsus (näiteks sünnitunnistus);
- teenistuskaardid, meremehe teenistusraamatud, kapteni teenistuskaardid või nende valguskoopiad*;
- asjaomase isiku seletus.

* Käesolevas lisa kasutatav termin „valguskoopiad” tähendab valguskoopiaid, mille autentsust on Pakistani või liikmesriikide ametiasutused ametlikult tõendanud.

**ÜLDNIMEKIRI DOKUMENTIDEST,
MIDA KÄSITATAKSE KOLMANDA RIIGI KODANIKE JA
KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTMISE TINGIMUSTE
TÄITMISE TÕENDITENA
(ARTIKLI 3 LÕIGE 1 KOOSTOIMES ARTIKLI 7 LÕIKEGA 1)**

- sisenemise ja/või lahkumise templid või muud kinnitused asjaomase isiku reisisidokumendis;
- taotluse saanud riigi väljastatud kehtiv viisa ja/või elamisluba.

**ÜLDNIMEKIRI DOKUMENTIDEST,
MIDA KÄSITLETAKSE KOLMANDA RIIGI KODANIKE JA
KODAKONDSUSETA ISIKUTE TAGASIVÕTMIST KÄSITLEVA UURIMISE
ALGATAMISEL TÕENDAVATE DOKUMENTIDENA
(ARTIKKEL 3 KOOSTOIMES ARTIKLI 7 LÕIKEGA 2)**

- ametlikud ütlused, mida on eelkõige andnud piirivalveametnikud ja muud ametlikud või heausksed tunnistajad (nt lennuliini töötajad), kes võivad tunnistada piiri ületamist asjaomase isiku poolt;
- pärast taotluse esitanud riigi territooriumile sisenemist toimunud asjaomase isiku kinnipidamise koha ja asjaolude kirjeldus, mille on esitanud taotluse esitanud riigi pädevad ametiasutused;
- rahvusvahelise organisatsiooni (nt ÜRO pagulaste ülemvolinik) esitatud teave, mis käsitleb isiku identifitseerimist ja/või viibimist riigi territooriumil;
- pereliikmete selgitused ja teabe kinnitamine nende poolt;
- asjaomase isiku seletus;
- nimelised piletid, aga ka igasugused tõendid ja arved (nt hotelliarve, arsti/hambaarsti vastuvõtukaart, avalik-õiguslike/eraasutuste sissepääsukaardid jne), mis näitavad selgelt, et asjaomane isik viibis taotluse saanud liikmesriigi territooriumil;
- nimelised piletid ja/või õhu- või veetranspordi reisijate nimekirjad, mis näitavad reisiteekonda taotluse saanud riigi territooriumil;
- teave, millest nähtub, et asjaomane isik on kasutanud kulleri või reisibüroo teenuseid.

[Pakistani riigivapp]

.....

..... (Koht ja kuupäev)

(Taotluse esitanud ametiasutuse nimetus)

Viide:

Kellele

.....

.....

.....

(Taotluse saanud ametiasutuse nimetus)

TAGASIVÕTUTAOTLUS

**vastavalt Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahel (*allakirjutamise kuupäev*) sõlmitud
ebaseaduslikult riigis elavate isikute tagasivõtulepingu artiklile 5**

A. ISIKUANDMED

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida)

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

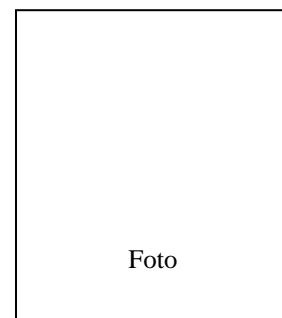
.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):

.....



6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Perekonnaseis: abielus vallaline lahutatud lesk

Kui isik on abielus: abikaasa nimi

laste nimi ja vanus (kui on lapsi)

.....

.....

.....

8. Viimane aadress

a) taotluse esitanud riigis:

b) taotluse saanud riigis:

.....

B. ÜLEANTAVA ISIKUGA SEOTUD ERILISED ASJAOLUD

1. Tervislik seisund
(nt eriarstiabi vajalikkus; nakkushaiguse ladinakeelne nimetus):

.....

2. Märga isiku erilise ohtlikkuse kohta
(nt kahtlustatav raskes kuriteos; agressiivne käitumine):

.....

C. LISATUD TÕENDAVAD DOKUMENDID

1.
(passi number) (väljaandmise kuupäev ja koht)

.....
(välja andnud ametiasutus) (kehtivusaja lõpp)

2.
(isikutunnistuse number) (väljaandmise kuupäev ja koht)

.....
(välja andnud ametiasutus) (kehtivusaja lõpp)

3.
(sünnitunnistus) (väljaandmise kuupäev ja koht)

.....
(välja andnud ametiasutus) (kehtivusaja lõpp)

4.
(muu ametliku dokumendi number) (väljaandmise kuupäev ja koht)

.....
(välja andnud ametiasutus) (kehtivusaja lõpp)

D. MÄRKUSED

.....

.....

.....

.....

(Allkiri) (Pitser/tempel)

[Pakistani riigivapp]

.....

.....

.....
(Taotluse esitanud ametiasutuse nimetus)

(Koht ja kuupäev)

Viide:

Kellele

.....

.....

.....

(Taotluse saanud ametiasutuse nimetus)

TRANSIIDITAOTLUS

**vastavalt Euroopa Ühenduse ja Pakistani Islamivabariigi vahel (*allakirjutamise kuupäev*)
sõlmitud ebaseaduslikult riigis elavate isikute
tagasivõtulepingu artiklitele 11–12**

A. ISIKUANDMED

1. Täielik nimi (perekonnanimi alla joonida)

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Tuntud ka kui (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):

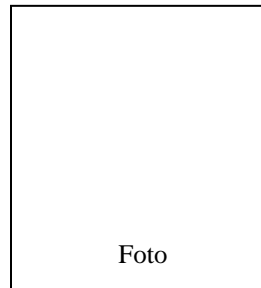
.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Reisidokumendi liik ja number:

.....



B. TRANSIIT

1. Transiidi liik

lennutransport meretransport maismaatransport

2. Sihtriik

.....

3. Muud võimalikud transiitriigid

.....

4. Kavandatud piiriületuspunkt, üleandmise kuupäev ja aeg, võimalik saatemeeskond

.....
.....
.....

5. Sissepääs teistesse transiitriikidesse ja sihtriiki on tagatud

jah

ei

C. MÄRKUSED

.....
.....
.....

.....

(Allkiri) (Pitser/tempel)

Ühisdeklaratsioon artikli 1 punkti f kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et artikli 1 punktis f määratletud elamisluba ei hõlma ajutisi lube riigi territooriumil viibimiseks seoses varjupaigataotluse või elamisloataotluse läbivaatamisega.

Ühisdeklaratsioon artikli 2 lõike 1 kohta

Lepinguosalised märgivad, et vastavalt Pakistani kehtivale 1951. aasta kodakondsusseadusele ja selle alusel koostatud eeskirjadele ei saa Pakistani kodanik oma kodakondsusest loobuda, enne kui ta ei ole omandanud muu riigi kodakondsust või saanud kehtiva dokumendi, mis selle tagab.

Lepinguosalised lepivad kokku, et vajadusel konsulteeritakse teineteisega.

Ühisdeklaratsioon artikli 3 kohta

Artikli 3 kohaldamisel püüavad lepinguosalisel saata päritoluriiki tagasi kõik kolmandate riikide kodanikud või kodakondsuseta isikud, kes ei vasta või kes enam ei vasta kehtivatele tingimustele lepinguosalise territooriumile sisenemiseks, seal viibimiseks või elamiseks.

Ühisdeklaratsioon artikli 3 lõike 1 punkti b kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et kolmanda riigi läbimist pelgalt transiitreisijana lennujaama kaudu ei käsitleta „muudesse riikidesse sisenemisena” nimetatud sätete tähenduses.

Ühisdeklaratsioon artikli 8 lõike 2 kohta

Lepinguosalised lepivad kokku, et nende liikmesriikide esitatud tagasivõtmistaotluste puhul, kus siseriiklike õigusaktide kohaselt on maksimaalne kinnipidamisperiood kuni 30 päeva, hõlmab artikli 8 lõikes 2 nimetatud 30 kalendripäevane ajavahemik tagasivõtmistaotlusele positiivse vastuse saamise korral isiku tagasivõtmiseks vajaliku reisidokumendi väljaandmist kooskõlas käesoleva lepingu artikli 2 lõikega 2 ja artikli 3 lõikega 4.

Euroopa Komisjoni ja Pakistani ühisdeklaratsioon seadusliku rände kohta

Arvestades Pakistani huvi saada kasu Euroopa Liidu liikmesriikides eksisteerivatest seadusliku rände võimalustest, leppisid lepinguosaliselt kokku, et EÜ ja Pakistani vahelise tagasivõtulepingu kohaldamine on otsustava tähtsusega õhutamaks liikmesriike pakkuma Pakistani kodanikele seadusliku rände võimalusi. Seda silmas pidades kutsus Euroopa Komisjon liikmesriike üles alustama Pakistaniga oma siseriiklike õigusaktide kohaselt kõnelusi Pakistani kodanikele pakutavate seadusliku rände võimaluste kohta.

Ühisdeklaratsioon tehnilise abi kohta

Lepinguosalised kohustuvad rakendama käesolevat lepingut ELi ja Pakistani vaheliste rändevoogude ohjamisel jagatud vastutuse ja tasakaalustatud partnerluse põhimõttel solidaarsuse vaimus.

Seda silmas pidades toetab Euroopa Liit Pakistani ühenduse abiprogrammide, eelkõige Aenease programmi kaudu käesoleva lepingu kõikide osade rakendamisel, toetades sealhulgas ka tagasivõetud isikute ümberasumist ja heaolu.

Põhimõtteliselt võib selline toetus hõlmata ka rände ja arengu vaheliste seoste tugevdamist, seadusliku majandusrände korraldamist ja edendamist, ebaseadusliku rände haldamist ning sisserändajate kaitsmist eksploateerimise ja tõrjutuse eest.

Ühisdeklaratsioon Taani kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse, et käesolevat lepingut ei kohaldata ei Taani Kuningriigi territooriumi ega Taani Kuningriigi kodanike suhtes. Seepärast on asjakohane, et Pakistan ja Taani sõlmivad tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon Islandi ja Norra kohta

Lepinguosalised võtavad arvesse Euroopa Ühenduse ning Norra ja Islandi vahelisi tihedaid suhteid, toetudes eelkõige 18. mai 1999. aasta lepingule, mis käsitleb nende riikide ühinemist Schengeni *acquis*' rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega. Seepärast on asjakohane, et Pakistan sõlmib Islandi ja Norraga tagasivõtulepingu käesoleva lepinguga samadel tingimustel.

Ühisdeklaratsioon rändehaldust käsitleva laiaulatusliku dialoogi kohta

Lepinguosalised on valmis Euroopa Ühenduse ja Pakistani kolmanda põlvkonna koostöölepingu alusel moodustatud ühiskomitee raames alustama rändehaldust käsitlevat laiaulatuslikku dialoogi. Dialoog hõlmab viisapoliitikat, eesmärgiga lihtsustada inimestevahelisi kontakte.